

*katery*

Afterdarm, dadurch der stulgang gehet.  
dánka, fkúsi katéro gré zhlovésku blátu.  
intestinum rectum.

HIPOLIT: Dict. II, 6

*katéri*

Visier ruthe, mäs ruthe. fisyra, ena mera, s'  
katéro se pofsóde fisyraio. virga arithmetica.

*kateri*

Schiff, das die rösser Ziehen. koynska ladja,  
katero koyni vle<sup>j</sup>zhejo. Hippago.

*Ruteri*

sed prius eruit rutabulo ignem et Carbones, quos  
infra Congerit: doch Zuuer scharret er heraus mit der  
ofenkrucke das feur Vnd die kohle, die er unten  
Zusamen wirfft: vondèr poprèj on [=pek] vunkaj  
grabi s'krévlo ta ogyn, inu shèrjávizo, katéro  
on sdolaj na kup vèrshe:

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus,



Kateri

Vulcanus,

vulcanium Vinculum. in betrug, dardurch einer  
ungeführt wird, ch er sich versichert. ena  
himba, odus Katéro edèn paprej ji na-  
pellán, prejiden edèn saménda. Vulcania.  
in fess Vulcani. prásnik vuliána.

HIPOLIT, Dict.:

Nomenclatura regionum, 22  
populorum etc.

*krateri*

et tenens laeva stivam, dextra rillum quo amovet  
glebas, Vnd haltend mit der lincken die Pflugsterz,  
mit der Rechten den Pflugschaber, womit er beyseits  
Raumt die Erdschollen, inu dershez s'to Livizo ta  
plushni rozhaj, ali kleiszhe s'defnizo to plushno  
odko, ali stergazho s'katéro on [=orazh] na stran  
odmakuje te Gruzhe,

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 18

# *Patris*

Patris voce (:quo testabatur hunc esse Filium su-  
um:) et spiritu Sancto in specie Columbae Coelitus  
delabente: in dem die Stimme des Vatters (:womit  
er bezeugte das dieser sein Sohn seye:) Und der  
H. Geist in Gestalt einer Tauben Von Himmel herab  
kame. kir ta fhtima tuga ozhéta (:s'katéro je on  
sprizhoval de letá je njegóv syn :) inu sveti duh  
v'podóbi éniga Golóbza je od nebé's doli prishál.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

Kateri.

Wilde. tarta, eli savita shiba, si Katero  
je naj veshe. ligneus laqueus, virgeum  
lorum: tortilis virgulti lorum: vitile  
lorum.

HIPOLIT: Dict. II, 258

*Kateri*

Foliatum, ein gattung salben, so vor Zeiten  
die weiber brauchten. éna sórta mafýla, ali  
fhálbe, katéro so nékadaj te fhéne núzale.

*katéri*

Intributiones, Steuergelt, oder abzug den ei-  
ner von eines Erbs wegen gibt. (tíbre ali dáuki,  
odhúdnia, katéro éden sa éne jérbszhine volo móre  
dái.



*Kateri*

Fabrefactus, ut fallacia a nobis fabrefacta.  
en betrug, den wir zuegerichtet haben. éna  
falshya, ali golufya, katéro simo mi napravili.  
napravlén, iskovàn, isdélan, mójstersku sturjén.

Materni

Balnearia ministrat aquam fistula; quam hau-  
rit ex alveo, in quem defluit Canalibus. die Bad-  
magd tragt wasser zu mit dem Badgenhirr des  
da schöpft aus dem wassertrog warcin es flicsst  
aus den Badröhren. ta depla nosri to vodo  
v'eni kopélui p'osodi Matéro rajéma s' Morita  
namier terhe po shlejbih.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

32

17



*Kateri*

vel Radit novacula, quam e theca depromit; oder  
nimmet sie ab mit dem Scheermesser, welches er  
aus dem Futteral heruor langet; ali on [=bribar]  
obrije toisto [=brado] s'britvo, katéro on s'hra-  
nilnika napréj isvléjzhe;

HIPOLIT, Dict.:

Orb s pictus, 32

*Kateri*

extrahit sanguinem subcutaneum quem abstergit  
spongia. Ziehet er heraus das blut Zwischen fell  
Vnd fleisch, welches er abwischt mit dem Schwam.  
[padar] vlejzhe vun tro kry mej kosho inu mefsom,  
katéro on obrishe s'to gobo.

*Kateri*

Vmbraculum, sommerlauben. Item schatthut.  
léjtna lúpa, híshiza, ali úttiza. túdi en klobùk,  
ali stréjshiza fa sénzo, katéro te gospè nófsio  
de ih sonze neopézhe, vmbrèl, ali sénzhina.

HIPOLIT: Dict. p 720

*Kateru.*

Vado,

flumen, quod facile vadari potest. ein flus, stux  
durch den man leichtlich watten kan. éna vóda,  
skus katéro se lahkũ bréde, ali katéra se lahkũ  
prebréde.

# *Kateri.*

In sphaeristerio luditur pila: quam alter mittit  
alter excipit et remittit reticulo; Im Ballhaus  
schlägt man den Ballen welchen der eine zuschlägt  
der andere empfähet Vnd Zuruck schläget mit dem  
Racket; v'shogálnizi ali v'shogálni Híhi se  
ygrá is shogo katéro edèn sashéne inu ta drúgi  
prejme inu nasaj vdari s'ragétom;

*katéri*

Satisdatum, was Verbürgt ist. taista rejzh  
fa katéro je poróshtvu, ali fashíhrajne dánu.

*kateri*

Salfamentarius,

falfamentaria vafa. geschirr, darein man fleisch  
einsalzet. pošóda, v'katéro se mefsù nasolý, ali  
nasála.



*katéri*

Sacramentum,

sacramentum militare. eid der kriegsleuthen,  
den sie dem haubtmann thun. éna soldáshka  
priséga, katéro óni timu Capitanu sturè.



*Kateri*

Spířsamentum, etwas dickes, damit man etwas ver-  
stopft. kaj góstiga, ali éna goszháva, s'katéro  
se kaj řamashý: řamáshik.

*Kateri*

Sicilio, schneiden, mähen. réjsati, kofsíti,  
pokofsíti taisto trávo, katéro so ti koszi po-  
pústili na trávníki.

HIPOLIT: Dict. I , 605

*kateri*

Siphon, sprüz, röhren. éna shprízalniza ali  
vodéna zeu, skus katéro ta vóda<sup>vun</sup> shpríza, inu  
tézhe: túdi éna pípa.

*Kateri*

Ligula, Zünglein, schuchrieme, Nestel. ein  
schauflein wie die Apotecker die lattwergen  
damit hinaus nemmen. en jefizhik, podvéfiza,  
jerméniz. néftelz. éna Lapátiza, s'katéro Apo-  
tékarji te méhke rizhý kóker te shálbe vun  
jemlò.

*Kateri*

Lupus, wolff. ein scharffrosgebis, wolfgebis.  
ein hacke, damit man etwas aus dem brunn zeu-  
het. en volk, ali vouk. éna óstra kóynska  
berfdà. vólzhja berfdà al kórba. en aak klúka,  
s'katéro se kaj is stérne vléjzhe. fheléfni  
mázhik.

*katéri*

Marga, Merget, ein gattung weies Erdrüch so  
man braucht die güeter zumisten. ena sórta  
béjle femlè kóker kréjda, s'katéro ti kmetji  
nyve gnojè.



*Kateri*

Scalmus, brett, oder ruderring. éna deskà, ali  
éna okrógla lúknja, ali tártà per ládji, v'katéro  
se tu véslu vtákne, ali pervefhe. de se lahkéjshi  
veslà inu zíga: vefsélnik.

*katéri*

Scheda, ein bast, oder die innerer rinden eines baums, darauf man vor Zeiten geschriben: Zedel, blat, Papyr. ta snótrajna kófha, ali skórfja éniga drívéfsa, na katéro so néjkadaj písáli: lýstik, zédelz, písmize, popýr.



*katéri*

Roralis,

aqua roralis. wasser mit dem man etwas besprüzt.  
vóda, s'katéro se kaj shkroffý ali polýva.

*katéri*

Rutabulum, ofengabel, ofenstecken. búrkle, krév-  
la, ali kúhensku podrígalu, ali éna fheléfna pálza,  
ali grébliza s'katéro se ta ógiñ v'pézhi ali na  
ogníszhu poprávla, ali vun vléjzhe.

*katéri*

Simpulum, ein enges gässlein, darin man nur tropfenweis schütten kan. opfergeschirr. éna téсна gáfsiza, kamar se le po káplizi móre vlýti. túdi ena pýtna pofsóda, katéro so per óffriч nékadaj núzali.

*katéri*

Subrutus,  
moenia cuniculo subruta. mauren, darunter eine  
minen gegraben ist. poshtájna, pod katéro je  
éna mína skopána.

*Kateri*

Sufflamen, radsperre, oder spanstrick der rädern. kolésni papérik, ali papiráuka; je éna kétina per kúllah, s'katéro se énu kolù paprè de na vdul netézhe, ampak le darzhÿ.

*Kateri*

Stiva, geize am Pflug, Pflugsterze. lejs, ali  
rozhiza, fa katéro eden plug derfhý, túdi ódka.

*kateri*

Stimulus, ein spiziger stachel, damit man die  
ochsen treibt. anreizung. en ofsèn, ostỳ, ali  
shiba, s'katéro se ti vòlli fhénejo, pergájnao.  
nadrástejne, drástik. ostróga, s'katéro se kóyni  
podbádajo. fhélu, s'katérim te zhibélize ófse,  
inu shershéni pízho. túdi en podbádik, nadrá-  
stik, obzhútik, ali vejst.

*katéri*

Subfcus, leisten, damit laden vnd Träme über-  
zwereh in einander geheftet werden. lájshta,  
s'katéro te daskè inu trámi krýřham se skúpaj  
sklénejo.



*kateri*

Rhizagra, Zangen, oder geisfus, damit die abgebrochenen Zäne ausgezogen werden. ene kléjszhize ali kófja nóga, s'katíro se te shkarbíne tih sobý vun potégnejo, ali derò.

*Kateri*

Decompoda, ein mesruete, damit man die erden  
messet. ena palza ali mera defset shulinou  
dolga, s'katéro fe ta semla meri.

kateri

Šma, gräbschauffel, damit man die Gräber machet.  
lopáta, si katero se mrtvášlde jáme ali  
grobí kopájo.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 31.

*kateri*

Colubrina, schlang, geschüz. kazha, endolg /htuk  
ali puk/ha, s'katéro /e delezh v/trily.

*Kateri*

Capis, ein gattung Trinkgeschier, darein vill  
gehet. ena forta pytne pofsóde, v'katéro veliku  
gre.

*katéri*

Ochra, angergel, berggel, ochergel. éna  
ruména fémla, ali fárba, s'katéro se kólerji  
fárbajo

*katéri*

Cepphus, ein leichter Vogel, der von jeden  
wind hingerauft wird. ena lahká tyza, katéro  
fléjdní vejter sanéřse.



*katere*

Opticus tubus. ein Perspectiu. en perspectiv,  
ali glédna zeu, skus katéro se dájne rizhý  
glédajo, gledálnik

*katéri*

Fupa, Tochterlein. docken. hzhérka, dékliza,  
púnshiza: túdi púnza, s'katéro se otrózi ygrájo.

*katéri.*

Felamys, ein meerfisch, den etliche Tonina  
heissen. en mórska ríba, katéro nukutéri  
tunino imenújejo: mórska vífina.

# *Kateri*

Profefsio, offentliche bekantnus. das offent-  
liche lehren. profefsion, oder Verlobnus.  
ozhítnu spofnájne, ozhítni vuk inu brájne.  
profefsion, ali oblúba, katéro éden v'énim  
duhóvnm ordnu sturỳ.

*katéri*

Iudicatio, der artickl, darüber recht zuspre-  
chen ist. Vrtheil, vnd recht. ta rejzh, zhes  
katéro imà sójenu bítí. sódba, právda.



*katéri*

Praerogativa, Vorzug. en preýdik, ena preimne-  
nítnost, prezhaslívost, ali éna zhast, imnenít-  
nost v'éni réjzhi, skus katéro drúgim naprèj  
gréde.

*Kateri*

Nullus,

Nullus dolor est quem longinuitas temporis  
non minuat. es ist kein schmerz, den die  
länge der Zeit nicht vermindere. nej nobéna  
řhálost, ali bolezhína, katéro ta dolgúst  
tiga zháfsa nepomangsha, ali nemángsja, nepo-  
lahzhà.



*Kateri*

Excipulum, et Excipulus, ein geschier mit dem  
man was auffangt, fischeimer, fischsporn. ena  
pofsóda, s'katéro fe kaj vlovu ena ribja verfha,  
ali fak.

krateri

Albarium, weisse, die man austreibt, als gips, etc.  
cna bejl'na, ali bejla farba, s' kratero se  
more naj obejl'i, roker je gyps, apnu.

HIPOLIT. Dict. I. (~~Propis~~), 24

*kateri*

Auriscalpium, ohrengrüebel, ohrenlöffel. vushéna  
shlízhiza, s'katéro se vushéna trébio: vuhatrébnik.

*Kateri*

Auramentum, Instrument, damit man gold grabt,  
vnd reiniget. enu oródje ali sprava, s'katéro  
se slatú kople inu zhifti.

*kateri*

Cicerculum, ein art Erden darmit zufärben, zwischen roth vnd gelb. ena forta semle, s'katéro fe malla, je mej ardézho inu gjelo.

*Kateri*

Chrysocolla, Berggrün, <sup>h</sup>scillergrün. ist auch  
Burris, mit welchen die goldschmied löten.  
hribaseléna farba. tudi ena ruda s'katero ti  
slatárji lótajo.

*katery*

Commentaculum, ein stekhen, damit man die, denen  
zum opfer gehenden, im weg stehende abtreibt. ena  
palza, s'katéro /e tim offruváuzom na potu /tojézhi  
odgájnaio.



# Kateri

Album judicum. die Taffel, darinn die Namen der  
Dichter geschrieben sindt. tabla, na matero so  
ta iučna tih jednykrou zapisaana.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepisi~~), 27

krateri

Artelia, schoffgenhirn, oder wasserpumpe. rajem -  
ska pofsođa, ali pumpa, skus kratero se voda  
gori vležke: tudi vejdra, doriz.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 41

*katéri*

Arculus, ein Ring, den die weiber auf dem haubt tragen. ena rinka, katéro shene na glavi nófsio, morebíti je punték ali svitek.

*Kateri*

EXTRAS

Quafillum, et quafillus, körblein. ena kórbiza,  
ali zájníza sa vreténa. túdí ena pleteníza, skus  
katéro se mosht prezéja.

*Kateri*

Scrupus, ein stein im brettspiel. en kámen  
per éne ygrì, katéro dámo imenujejo.

HIPOLIT: Dict. I

, 592

*kateri*

Capula, schöpfgeschier, damit man oell schöpft.  
pofsóda, s'katéro se olje sajéma: olni sajémik.

*katéri*

Collyrium, ein arznei, damit man den Rossen vnd  
rindern den gang bringt. ena Arznya, s'katéro /e  
tim koynam inu govédam ta hoja sadoby.



krateri

Quercus, mit welcher s' kratero.

HIPOLIT: Dict. I, 533

*Kateri*

Endiaem, das loch im schiff, da das wasser  
auslauft. ta luknia v'barki, skusi katéro se  
ta voda odtéjka.

*Katari*

Immuscus, ein Vogel, wellichen etliche für ein goldhänlein halten, andere aber für einen grossen Vogel, einem adler gleich. éna týza, katéro nukutéri sa flátiga petelínza, kralízhka, ali dléska derfhè, drúgi pak sa éno velíko týzo, éni postójni ali ódlerju enáko.

*Kateri*

Elementum,

Elementa loquendi. die ersten anfänge einer  
jeden kunst, die man die Jugend lehret. ti  
pérvi řazhétki éne vsakutére kúnfti, katéro se  
ta mladúřt vuzhý.

Kateri

Enchirista, arxney damit man sich salbet.  
Arxneyje, is Katero se mäfte seli shälba.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 207



*katéri*

Donativum, schenke so ein fürst oder haubt-  
man seinen kriegsleüthen ~~thuet~~, fürstengaab.  
en dar ali shénkenga, katéro en fürst ali  
Capitän svóim soldátom prikáfhe: en fürstou-  
ski dar, gospóska shénkenga, iskáfa, prikáfa.

*kateri*

Difcerniculum, Vnterschied, ein Pfriem, damit die weiber die haubtscheidlein machen. en res-  
lózhek. tudi ena glavna yglá, s'katéro te shene  
glavne kufhtre délajo.



*Kateri*

Condimentum, gewürz, das ein ding wollgeschmack macht. ein liebliches brüelein. en gverz ali sabélla, sapráva, sazhímba, s'katéro fe ena rejzh shmahna ftury, ena shmahna shúpiza.

*kateri*

Harpastum, ein grosse balle, damit man spielt,  
oder kurzweillet. éna velíka fhóga, ali balòn,  
s'katéro se ygrà, ali krátek zhafs déla.

*kateri*

Philantia, liebe seiner selbst. lástna  
lubéfen, s'katéro éden sam sébe lúbi.

*katere*

Philyra, lindenbast: ist die zarte weisse rinden zwischen dem holz vnd der ausseren rinden des lindenbaums, darauf die alten schrieben: ein bogen Papier. ta snoternia béjla shkórja ali kófhe v'mej léjssam inu sunájno shkórjo tiga lípoviga drivéssa, na katéro so ti nikodájshni ljudjè pírsáli: en lok, ali pógen popýrja.

*katéri*

Pervius,  
pervia domus ventis. ein haus durch welliches  
der wind wähet. éna hísha, skus katéro véjter  
páha.

*kateri*

Infurnibulum, aut Infuribulum, Brotschüssel,  
damit man das brot in ofen scheust. brotschauf-  
fel. lopàr, pézhna lopáta, s'katéro se kruh v'  
pezh vsája.



*katore*

Infusorium, ein geschirr, mit dem man etwas anfüllt. éna pofsóda ali naliválishche, naliválnik, s'katéro se kaj nalyva, flásti ólje v'lámpo. zach. 4.



*Kateri*

Infundibulum, Trichter, Mülkorb. tráhtar,  
lívnik, ley. málinska kórba, skus katéro  
řhítu na kámen tézhe.

*Kateri*

Hexaphorum, ein sänfte, daran ihrer Sechs  
tragen. en fhénfta, katéro sheft nefsd.

HIPOLIT: Dict. I. 269

*Kateri*

Gnoma, ein Mas, damit man die Acker abmest.  
ein nuzlicher spruch. éna méra, s'katéro te  
nyve mérijo. en núzen návuk, núzna pripúvist.

*katéri*

Nebrides, hirschhaut, gemsfell. jelénovina,  
gámsovina, ali jelénove, ali dívje kófe kófha,  
katéro so ti Ájdi shpógali inu núzali na dan  
tiga báhuřsa.

*katéri*

Jus,

jus privatum. eines Jeden eigen, vnd besonder  
recht, so er hat. éníga sléjherníga lastná inu  
súsebna pravíza, katéro on imà.

*Kateri*

Lageos, ein gattung weinraben, so die haasen  
sehr lieben. éna sorta vínske tárte, katéro  
fájzi sýlnu lúbio.



*kateri*

Pia Mater. das nezel, darinn das hirn einge-  
wiklet ist. ta mréjshiza mréjniza ali kóshiza  
v'katéro so ti moſhgáni favíti.



# *Kateri*

Cohum, Pfriemen an Pfluegsterz, damit der, <sup>so</sup> allein  
akhert, die Pferd leitet. frem ali shpiza na  
odki, s'katero ta orázh, kadàr sam orje, te koyne  
visha.

*Kateri*

Cloaca, Ehe grube, dardurch der Vnflat von ein  
orth hinweg lauft. é<sup>a</sup> jáma, skus katéro ta ne-  
snága se prozh otéjka, gnójna jáma, jéufhelzhna  
jama, smradiszhe, lyák.

*katéri*

Metior,

odium aliorum in se, suo in alios metiri. aus einem has, den einer gegen anderen tragt, abnehmen, wie verhasst er auch bey anderen leuthen sey. is svójga souráshtva, katéru éden prúti drúgimu derfhÿ, dóli vféti, kakà je on per drúsih ludèjh souràsh, ali souráfhen.

HIPOLIT: Dict. I , 366

*katéri*

Defixus,

defixa humi mens. ein gemüeth, das nach  
irrdischen dingen trachtet. enu ferzé, katéru  
po posvítnih rizhéjh trahta, ali je na  
posvitnú isdánu, v'tu posémelsku sakopánu,  
saméjřhanu, sapížhenu ferzé.

*Kateri*

Missile, allerley gewehr, so man wirft, oder  
schiest. slèhernu oró<sup>h</sup>je, katéru se lúzha, ali  
sterlý, kóker stréle etc.

*Kateri*

Decertatus, darüber man sehr gestritten, aus-  
gestritten, ausgefochten. zhes katéru se je  
veliku šhritalu inu properálu: ishritan,  
isféhtan.

*katéri.*

Defunctus,  
defunctus pietate animus. ein gemüeth, das  
seine schuldige Pflicht geleistet hat. enu  
serzé katéru je svóji dolfhnósti sadósti stu-  
rílu.



*Kateri*

Decermina, Zweig vnd dergleichen was man zu  
den reinigungen abbrache. odráfliki, véyze,  
inu kaj tákušhniga, katéru se je h'támu ozhi-  
szheniu odlomílu.

*Kateri*

Cöercio, herrschung, oder das Ansehen, das einer  
gegen seinen Vnterthanen hat. obläßt zhaft ali  
preshtimánie, kateru edèn od svojih podloshnih imá.

# *Kateri*

Coctura, kochung, kocherey, brenung, guett wet-  
ter, das die frucht reiff macht. kúhanje ali  
kuharya. shganle, dobru vreme, katéru ta sad sory.

*katéri*

Circumvagus, ut oceanus circumvagus. das grosse  
meer, das um das ganze erdrich herum lauft. tu  
veliku morjé, katéru vso semlo obtéjka inu obdá.

*Kateri*

Sanguinaria, ein kraut das das blut stillt.  
énu Ghélishhe, katéru kry vstanový.

*Kateri*

Sanguinalis,

sanguinalis herba. ein kraut, das das blut still-  
let. énu fhélishhe, katéru to kry vstanový.

*Kateri*

Sicilimentum, grün emd, emd. tu selénu biljè  
od pokoshéne tráve, katéru na trávniki ostáne.

HIPOLIT: Dict. I, 605



*Kateri*

Silicia, ein kraut wird foenograecum genant.  
énu féliszhe katéru se kóynam fa kévshih núza.

*Kateri*

Sicera, starck getränck. énu možnú pytjè:  
katéru zhlovějka vpyáni, bódi vínu, medíza, ali  
kar s'enu drúgu pytjè hózhe.

*kateri*

Congiarium, Ehrenschenkhe, so ein fürst einem Volkh oder besondern personen gibt. énu zhastítu daruvájne, katéru en first énimu fólku ali súfeb-  
nim perfónam sturý, éna gospóska shenkenga, firstou dar.

*kateri*

Conifera arbor. ein Tanne, oder baum, welliher  
dergleichen fruht tragt. éna jélka ali énu drúgu  
drivú, katéru zófle nófsi.

HIPOLIT: Dict. I. (Perepis) ,143

*Prateri*

Ligusticum, liebstöckel, ein kraut. nej  
lústrik temùzh enu dívje górsku féjlišzhe,  
katéru v'ligurii ráste.

HIPOLIT: Dict. 6 344

*katéri*

Legumen, allerley gewächs, so man mit ausrupfen einsamlet, als Erbsen, bonen etc. sléjhernu sozhívje katéru se is rúfhejnam noter správla kóker grah, bob, zhízherka, zífara, lézha fi-ghòl etc.

*Kateri*

Leontice, ein bergkraut, mit saamen wie weisse  
Perlein. énu górsku fėjliszhe, katéru na górah  
ráste, imà séjme kóker béjli pérlinei.

HIPOLIT: Dict. I

, 340



Kateri.

Medicabilis, das wol zu arrenen, den woll  
zuhelffen ist. Katèru se lahrù mîre  
scéjliti, ali s'arrenováti, Katrinu je  
lahrù pomáigati, scéjliven, arrenová-  
ven.

HIPOLIT: Dict. I, 362

kateri

Marginatus, das er gros bart hat, um v  
randet. kateru imá velike majovine.  
ograjén. obstáven, omejen, okrajén,  
oboblen, s' róbam ali s' obróbkam  
obsefen.

HIPOLIT: Dict. I , 359

# *Kateri*

Suber, Pantoffelholz, korck. lúbje, ali góba  
fa pantófelne, hrástova shkórja, je énu drévze  
s'debélo shkórjo, katéru fhéled nóssi, na táki  
shkórji se vuzhè plávati, shúshtarji jo núzajo  
fa pantófelne.

*Kateri*

Stratagema, kriegslist. bóyska hímba ali vánba:  
énu vániszhe, preqvantálishzhe na vójski, skus ka-  
téru se ta sovráfhnik prefortlâ, inu vána.

*Kateri*

Refeda, ein kraut, so die geschwulst stillet.  
enu féliszhe, katéru ta ottúk potihíni.

*kateri*

Ribes, et Ribesium. St. Johansbeerstaud. ardézhe  
grófdjizhe, ali láshku grófdjizhe, katéru na vertih  
na májzenih drévzah ráste.

*Kateri*

non Continua malsa, sed Distributa tamquam in  
farcimina; quod vocant musculos, quorum nume-  
rantur quadringenti, nicht in einem Stuck, son-  
dern getheilet, gleichsam in würste; welches sie  
nennen die Mäuse, deren gezehlet werden Vierhun-  
dert. nikár v'enim kofsu, temúzh resdilénu ka-  
kòr v'ene klobáse; katéru jimenújejo mifhke,  
ali ribize katérik fhtéjejo fhtiri ftu



*Kateri*

Trygepus, ein löchertes Instrument, durch welches man das glögger durchseicht. énu zidílu, ta zájna, ali kórba, skus katéru se droshjè prezéjajo.

*katéri*

Spulrad, spuleisen. fukálnik, ali sheléjsu, na  
katéru se zevý natíkajo. Rhombus.

*katari*

Absehen, oder Instrument, damit man eine höhe ab-  
siht. énu oródje, skus katéru fe éna vifsokúst  
dóli vsáme. diopatra.

Kateri.

Vienna, wien in Österreich. eine Residenzstadt  
des Römischen Keyzers. dunay, eine meftu.  
matérú je sděj en fedesh Rimokiga Cefšárje.

HIPOLIT, Dict:  
Nomenclatura regionum, *2i*  
populorum etc.

*Kateri*

undique ad oras Navis funibus firmatus Cui annec-  
tuntur Antennae, et his vela, ringsherum an den  
Port des Schiffs mit Seilen befestiget an welchen  
gehängt werden die Segelstangen, Vnd an diese die  
Segel, povfód v'krog na ta rob te Barke s'vèrvmy  
saterjovânu, na katèru fe obèjfsio te jádrove  
krishom fhtänge inu na leté ta jadra.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

*Kateri*

Eques Imponit Equo Ephippium, idque succingit Cingulo; der Reuter legt dem Pferd, den Sattel auf, welchen er ihm angürtet mit dem Gurt; Jesdèz ali koynik postávi na koyna tu sedlu gori: ali ga o-sedlá, katéru on njemu prepáshe s'podprógo;

*Kateri*

Typhotheta eximit illos singulatim etmComponit (:secundum Exemplar quod retinaculo ipsi praefixum est:) verba gnomone; donec fiat versus; der Schriftsezer nimmt dieselben Einen nach dem andern Vnd sezet (:nach der Vorschrift welche auf dem halter :Tenackel: Vor Ihme gesteckt ist:) wörter in den winckelhacken; bis es wird eine Zeile; Ta postavláviz tih púhtabov jémle teíste éniga po tim drugim inu stavi spoream (:po prepísájnju kateru na deršálniku pred nym je sataknenu:) te bešséjde v to vogáлно kluko; dokler rata ena versta;

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus, 40



*katéri*

Interritus, vnerschrocken. neprestráshen.  
mens interrítta lethi. der den Tod nicht für-  
chtet. enu serzè, katéru se smèrti neboý.

*katery*

Faecinius, ut faecinae vuae. Traubenbeerlein,  
die Trüsen geben. vínske jágode, ali grófdje,  
katéru narvezh tropyn inu droshý dája.

*Kateri*

Kluppen, die man den Pferden an die nasen legt.  
kapizán, ali sheléjfu katéru se kóynu na smèr-  
zhík postávla. pastomis, alys postomis.

*krateri*

Kolen die man grabt: Item steinkolen. vóglje, ka-  
tému se kóple: túdi kámensku vóglje. Carbones  
fossiles: Carbones bituminosi.

HIPOLIT: Dict. II, 106

katere.

Wendelbaum eines webers. thalfru Kolu',  
na katere plátnu thálri naviajo.  
jugum.

HIPOLIT: Dict. II, 256

krateri

Wundtrauch. ena arxni'a, ali pytje', Krateru  
je tina rianienim sheja. medica potio: potio  
quae vulneratis datur.

HIPOLIT: Dict. II, 268

patris

Tumultuarius,

tumultuaria opus. eis werck so in eil geschick.  
éau délu, patern & s. hiténiam oprávi.

HIPOLIT: Dict. I, 687



kateri

Ferriformus, das erschrecklich lautet. Kateru je  
strashnii in ferfistu shishati.

HIPOLIT: Dict. I, 664

kateri

Trisyllabus, das drey sylben hat. kateru  
imá tri sylabe: ali besjéda si tréjui  
i frénhvi.

HIPOLIT: Dict. I, 684

*Kateri*

Varius,

variae vuae. Trauben, die sich anfangen zufärben.  
grósdje, katéru se fázhne fárbatí, ali fárbo  
fadobívati.

*katru*

Turbo, windsbraus, wasserwirbel. ein gloz, oder  
Topf, was Vnten spizig, oben breit ist. en sýlnu  
vélik vějter, pish, vihar. karniza v'ti vódi:  
en lónez, písker, inù vse taístu, katéru je od  
spódaj shpízhastu, od fgóraj shiróko.

*Kateri*

Verficolor, Von mancherley farben. das die farb  
Verändert. od mnogitére fárbe, katéru to fárbo  
spreminúje: fárbo spreminèzh, fárbo spreminíven.

, 704

HIPOLIT: Dict. ]

*katéri*

Vinum,

vinum exoletum, dubium. der altelet. énu vínu  
katéru staríha, ali po staríni díshÿ.

HIPOLIT: Dict. I , 714

*katéri.*

Vlva, moskraut, wasserkraut. vódnú shéliszhe ali  
mah, katéru v'vódi ráste.

HIPOLIT: Dict. 1, 720



*Kateri*

Vndo,

vndans fretum. das meer, so grosse wällen macht.  
morjè, katéru velíke valúve déla.

*katéri*

Vnicalamus,  
frumentum vnicalamum. korn das nur einen halm  
hat. fhýtu katéru imà le éno bílko.

*katéri*

Vnicaulis, das einen stengel hat. enu féle  
katéru le en kozèn, ali shtor imà.

*katéri*

Voluntarius,  
voluntaria herba. kraut, das Von sich selbst  
wachst. énu fhélishche, katéru samu od sébe ráfse,  
plivél.

*Kateri*

Recens.

vrbs recens Condita. ein Statt, die nicht vor  
langem gebaut ist. énu méstu, katéru nej sdávnaj  
fýdanu.

HIPOLIT: Dict. I , 546

Kateri.

Wahr die abgehet. blagi, Kateru f. lakhi  
preda inu prevéde. merk rendibilis.

HIPOLIT: Dict. II, 248

Kateri:

Januor gott ny. Kateri lung obári: quod deus  
omnia avertat.

HIPOLIT: Dict. II, 39



*krateri*

Sutor Conficit ope subulae, et filii picati super modulo, seu forma Calcei e Corio (:quod scalpro futuro defcinditur:) Crepidas seu sandalia Calceos, der Schuster Machet Vermittels der Ahle Vnd des Pechdrats über dem leist, aus Leder (:welches mit der kneipe Zugeschnitten wird:) die Pantoffeln, Schuhe ta shulnar dela is shylom, inu s'ofmoléno dréjto verhu tiga kopita s'vússinía (:kateru s'knipo se perresúje:) te pantóffelne, shuline, zhevle

hateri

Liberalitas modum servat circa divitias quas  
honeste quaerit: die Skuldigkeit hielt die Masse  
in dem Reichthumem welche sie Ehrlich erwirbt:  
Dauotlivost idershy masso v. tim bogat  
stvi ali blagi hateru ona pghtene sa-  
dobirva:

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus, 52

*Kateru*

Ideo cum Luna incidit in umbram terrae, obscuratur: quod vocamus Ecl<sup>i</sup>psin, seu deliquium Lunae, dero- halben wan der Mond köm<sup>t</sup> in den Schatten der Er- den, wird er Verfinstert: welches wir nennen ein Mondfinsternus, oder ein ohnmacht des Monds, sate- gavólo, kadàr ta Luna pride v'to senzo te semljé, postàne satemnéna: kateru my imenújemo Márknenje ali rekózh eno omadlévizo te Lune,

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

# Kateri

In Theatro: quod vestitur tapetibus, et siparijs  
tegitur:) sequuntur Comedias et Tragedias, qui-  
bus repraesentantur res memorabiles; Auf dem Schauplex  
(: welcher bedeckt mit Teppichen, und mit fürhangen Ver-  
zogen wird:) werden gespielt freuden = und Tragen u  
Spiele, in welchen vorgestellt werden denkwürdige  
Sachen, na gledová braku (: Kateri je preobľahenu  
s' tébiki; inu pretégnenu s' freudi:) Je zgrajo ve-  
stéle inu skloptne Comédie, v' Kateri s' naprjéj  
postavio spomyna vrejdu rixhy.

HIPOLIT, Dict.:

Orb's pictus, 59

matris

quae sit de pane lucrando: ut sustentare possit  
familiam melius dicitur das Tagliche Brod  
Zugewinnen damit er unterhalten könne ein  
hauswesen matru flushi ta rjandijni  
Kruh sadobivati, de ou samore vun  
dirshati tu drushino

# Patéri

Hodie habentur hastiludis, ubi Lancea petitur  
circulus, loco equiriorum quae in deperitudinem  
abierunt. heutzutage werden gehalten Penn-  
spiele da man mit der Lanzen Pennes nach dem  
Ring, an statt der Turniers, die abkommen sind.  
всдѣжномъ хазѣнъ же дѣршѣе ринке тежи; - риз  
же с' то јуліно дѣрѣа на то риндо на мејсти  
нехадѣјлуига Турнеранга, патѣру же с'  
навиандо фрѣклѣу.

HIPOLIT. Dict.:

Orbis pictus,

61

74



kateri

Des, diweil. Käteru, patu. quod. o des! o  
lung hōtel. utinam! o fi.

HIPOLIT: Dict. II, 29



kateri

Inolens, das keinen geruch gibt. matéru  
nobéniga dukà od sébe ne dà, nedi-  
shéxhe, nediškli'vu.

HIPOLIT: Dict. I, 306

*katéri*

Inscriptum, ein kurzer Zedel, den die statt  
Vögte den kauffleuthen geben die wahren zufer-  
tigen. énu písmize ali lýstek bolétiz katéru  
tu vígshi éniga mésta dadò tim kupzàm tu blagù  
isposláti.

*katéri*

Regnatus,

regnata foeminis gens. ein Volk, das von weibern beherrscht wird. énu ľudstvù, katéru je od řhên Gospođuvánu

*Kateri*

Augias,

Angiae stabulum purgare. eine schwere arbeit  
verrichten, dadurch Vilem alten Vnraht abge-  
holffen wird. enu tefhkú delu oprávití, skus  
katéru mnogu stare nefnage bode ozhíszhenu.

HIPOLIT, Dict: 3

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

hateri

Ingetragen, welches man hinein getragen hat.  
pernéssen, donéssen, roffen, oder matéru je  
vilú piernéssénu. Apportatus, allatus.

HIPOLIT: Dict. II, 248

*Kateri*

vel Incendium, quod aedificia Corripit oder ein  
feuersbrunst, welliche die häuser ergreift ali  
enu pogorenje katèru te hišhe sapopáde

HIPOLIT, Dict.  
Orbis pictus,

*Kateri*

Quoddam pro spica habet paniculum, grana Continentem fasciatim, ut Etliches an statt der Aehre, hat ein kölbllein welliches die körner in sich hält büschelweis, Als: Nukutëru na mejstu klasa jima Latovjé katëru sàrnje v'febi dershy v'púshelzah kakòr:

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 7



Kateri

Zwischen eingefasste Reden. enu snáminie,  
v: mej kateru se postavi enu kratku  
govorjenie (: tu je :). paranthesis.

HIPOLIT: Dict. II, 284

*Prateri*

Er last nichts unberedt, ungetadlet. on nish nepufty,  
katéru netádla. Nihil Indictum relinquit: nihil  
non vellicat.

*katou*

Torrens,

Campi torrentes fangvine. felder so Von blut  
fliessen. pollè ~~katéru~~ katéru je s'kryvjò pre-  
lýtu, ali polýtu.

*kateri*

Apollo,

quasi ex Apollinis tripode. gewiss Vnd Vnfehl-  
bar. gwißnu inu kateru nemore falliti.

HIPOLIT, Dicti<sup>2</sup>  
Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

*Kateri*

Wein Vom Vorschus. pèrvi moſht, pèrvu vinú,  
katèru tezhe prejden de ſe preſha. protropium.

Materei

Apenninus, das Gebirg, welches durch ganz  
Italien durchgehht. eine große alte Straße,  
Matere so po ijli laftri. Aeshelli Stegije.

HIPOLIT, Dict.:  
Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

2

8

# Kateri

urbes obsidionem grassura primum provoca-  
tur per Tubicinem: et invitatur ad deditiorem.  
Eine Stadt, so soll belagert werden, wird erstlich  
aufgefodert durch einen Trompeter Und Ver-  
mehret zur Aufgab. eine Kestte, Katèru iné  
obléshenn bití, bo pèrvínk gori tójann  
totus éniga trobéntarje inu opomímanu  
h' podáníu sli podájbi.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

65

14



# Matru

quod facere si abnuat, oppugnatur ab ob-  
sidentibus et occupatur: melius tamen, si  
sic se se negat, sic gesturmet von den  
Belagereren und eingenommen: matru flu-  
riti, vana se barga, ali odrovij se dviſtu  
[= meſtu] ſtturna od tih obliškou inn  
notix vsame :

*Kateri*

Tantalus,

Tantali menfae. wan man einem womit *re*ezt, das  
er nicht geniessen kan. kadär se edèn s'kum po-  
nùja inu drafti, kateru nemóre savhiti.

HIPOLIT, Dict. 20

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

*Kateri*

eique impositum fuit Nomen in Circumcisione: Je-  
sus: quod significat salvatorem. Vnd Ihme gege-  
ben der Name in der beschneidung: Jesus: welches  
heisset einen heyland. inu njemu danu tu jimé v'ti  
obréjsi: Jesus: kateru poméjni éniga isvelizharja.

*Kateri*

Mastdarm.danka, skus katéru gre zhlovésku  
blatu. Intestinum rectum.

*Kateri*

Looszeichen, losung. snaminie, skus katéru  
se ti sholné<sup>r</sup>ji vmej fábo posná<sup>v</sup>ajo. sym-  
bolum, tefsera.

HIPOLIT: Dict. II/218

*Patari*

Saguntia, saguntus et saguntum. eine Stadt in Spanien, welche Hannibal ausgehungert. *saguntia*, énu mesto v' špánji, katèru je Hannibal slá-kotil, ali išgradal. Hinc *saguntina* fames. grosse hungersnoth. velíka lakota, vélik glad.

HIPOLIT, Dict.: 18

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

# Kateri

Lacus Cirknixerensis. Cirknixersee, ein wunder-  
see in Crain gelegen, so oft Pflagt reb = Und  
Auf-Zulauffer. Cirknixersee jäseru, enu pre-  
shidnu jäseru v. Crainski Doshelli; Kateru  
je dostivat odtejka inu vnu istejka.

HIPOLIT, Dict.:

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

12

10



*kateri*

ut et Libris arboribus praefertim Aegyptiae arbu-  
sculae cui nomen erat Papyrus; wie auch Rinden  
der baume sonderlich des Egyptischen baumleins  
welches genennt wurde: Papyrus; kakor tudi ta  
olubja tiga drévja súsebnu tiga Egytovskiga drév-  
za kateru je bilú immenovánu: Papyrus

# *Kateri*

Talaris, lang bis auf die fersen. talaris  
tunica. ein rock lang bis auf die fersen.  
éna dólga súknĭa, ali oblazhýlu, katéru sêŕhe  
nóter do pet, ali do tál.

*Katori*

Zizipha, ein baum, dessen frucht die Apoteker  
jujubas nennen. je énu drivù, katéru ti Apotékarji  
jujubas immenújejo.

*Nateri*

Vadofus, dadurch man watten kan skus katéru se  
móre gáfiti, brésti, • bredèzh gafèzh: tudí  
bredlív, gafllív.

HIPOLIT: Dict. I, 692

*katéri.*

Tefsera, ein würffel. die losung im Krieg das  
wort, die Trey. ein jedes Zeichen. en bürfel.  
fnáminie na vójski, skus katéru se ti fholnérji  
v'mej sábo pofnávajo, ta befséjda, ta vjérnost.  
túdi énu sléhernu fnáminie.

HIPOLIT: Dict. I, 665

*Kateru*

pifum, faba, vicia, et his minora Lentesc, Cicer  
et Cicera. die Erweis, Bohne, wicke, Vnd welche  
kleiner, als: die linsen, kichern, Vnd Zisern.  
grah, Bob, grafhiza, inu katèru je majnfhi ka-  
kòr: lezha, zhízhèrka, inu zísara.

*kateri*

Felis (:catus:) purgat Domum a muribus, quod etiam facit muscipula; die kaze (:kater) säubert das haus Von den Mäusen, welches auch thut die Mausfalle; Mazhka (mázhek) snáshi, trejbi hišo od mišhih, kateru tudi sturí mišhniza.

HIPOLIT, Dict.?

Orbis pictus,

10



krateri

Sol est fons Lucis Illuminans omnia: sed non penetrantur Radys illius Corpora opaca, die Sonne ist die Quelle des liechts, so da alles erleuchtet: aber es werden nicht durchgedrungen Von Ihren strahlen die dunckle Cörper, Tu sonze je en is-  
vjérik te luzhi katéru vse zhihernu resvéjti: ali venèr nebódo prerínena od njegóvih sarkov ta temná trupla,

*Plateri*

Linum et Cannabis aquis macerata rursumque sic-  
cata Contunduntur Frangibulo, ligneo quod fit a  
frangibula tricibus, der lein Vnd hanff in wasser  
geweicket Vnd wieder getrucknet, wird gebrochen  
mit der Breche, welches thun die Brecherinen. Ta  
Lan inu konópla v'údo namózhena inu súpet pofu-  
shéna se térejo ali teró s'to lefséno tèrlizo,  
katéru sturé te terize

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

*Kateri*

Fomes, Zundel, allerley das gut ist feuer zu-  
erhalten. zúnter, ali sléjhernu, katéru je  
správnú ta ógin vlovíti, inu obderfháti. pod-  
néjtik, néjtilu.

HIPOLIT: Dict. I

Kateri.

Quae omnia Tyri erant venturi Messiae quem  
Iudaei adhuc expectant. welches alles Vorbilder  
waren des künftigen Messias, auf welchen die  
Juden annoch warten. Kateru ref fo bilé  
prejpodobe tige pichódnige Messiasa,  
na Katerigu ti judji sho reflej zharajo.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

68

70

# Kateri

Das, vel dšis, Item etwas ganzes, das zertheilt wird, als ein Erbschaft und dergleichen: die theil heißen *porciae*. tudi naj čéjliga, patéru bo na dejle resdelénu, kakör ena jérbrahina eto. ti dejli se imenujéji *ovrhe*.

Kateri

Alnus,  
tellus alnus. fruchtbar erdreich, das uns ernehret, und  
nahrung gibt. Родна земля, родовитна полля,  
Kateri na shivy i na redy i na shivesh doddy.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 28

Kateri

Ablegmina, eintheil vom Edugeweidit, so denn  
göttern geopfert warr. en dejl drobá eli  
opferuhja, Kateru je bilie malyhom gori  
offramu.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 2



*Kateri*

Oceanus  
~~Oceanus~~, das grosse vnd hohe meer, so das  
ganze Erdrich vmgibt. tu velíku inu viřsóku  
morjè katéru cejl svejt obtéjka.

Kateri

Amphimallum, ein zotteltes Rhinoid zu beiden Seiten. ein  
zotteltes, zifast granat ali oblasthile, Matéria na  
obedvéih stranich vifsy.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 34

Kateri.

Amphibolia, in zweifelhafte Rede, in will weg  
zu verstehen. Enu v' zivilu slojêrke govornjênie,  
Kateru je na vèrkh viske more saštopiti.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 34

*Kateri*

Celastrus, ein baum, der stets grüneth. enu  
driva, katéru vednu seleny.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis)

*katéri*

Grus, ein krey, kranich: ein kran, winde. éna  
vrána, fherjáv; éna vínta, ali énu kolà skus  
katéru se kaj vléjzhe.

*Kateri*

Irrepertus, vnerfunden. nemájden, nefnájden.  
katéru se nej fnéshlu inu nemóre fnájti.

*Kateri*

Involucrum, alles darein man etwas wickelt.  
vse taistu, v'katéru se kaj favíja: favijá-  
liszhe.



*Kateri*

Jugum textorium. wendelbaum eines webers.  
kollù, na katèru tkálzi plátnu navíjaio.

HIPOLIT: Dict. I

, 328

# *Kateri*

Jugum, spiz oder gipfel eines bergs, Joch,  
ein Paar oehsen. der wendelbaum eines webers.  
gehald in weinraben. wegstange. vèrh ali shpí-  
za éniga hríba, ali gorè. jarm, en paar vollbu.  
vreténu éniga tkálza, ali kollù na katéru plát-  
nu navíjajo. kólli ali kójle v'vinógradu: poót-  
ne Ránte ali stángo.

*kateri*

Ironia, ein spottrede, da man das widerspiel  
verstehet. énu shpotlívu goverjéine, skus ka-  
téru se da kaj nápižniga fastopíti: fasramlíva  
nápik fastoplíva befséjda.

kateri

Quodcumque, vellicus audi. Kateru Kuli,  
Ker Kuli:

HIPOLIT: Dict. I, 541 2

*Kateri*

Quinquatria, ein fest Palladis, so fünf tag  
lang gewähret. en práfnik, ali s'hodíszhe,  
katéru je pet dni tarpélu.



*Kateri*

Patagium, ein gulden stuck, das man über andere kleider anlegt. énu oblazhílu ali pláiszh is flátiga stúka, katéru se zhes drúge gvánte obléjzhe.

patru

Jaspridens, das ein Farb hat, wie ein Jaspis.  
patru inia éno farbo noker en jaspis.



*katéri*

Opportunus,  
vrbs oportunissima portu. ein Statt, die sehr  
bequemen meerhafen hat. énu méstu, katéru imà  
en rámnu perlóshen, mórski brud.

*katéru*

Opopanax, saft von heilkraut. fhonft od  
cejlíviga féliszha, katéru v'lidy ali v'Ma-  
cedóny ráste, is koréna tézhe en smolèn fhonft,  
kadar se naréjſhe.

materi

et quatuor, est uningematis, alles was über die natur aus ihm  
wächst, als 6 finger an einer hand. an perriassen ali  
perriast, ali ofe tuifu, matern xhes naturo perriaste,  
materen thest perstou non emi Robi.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 26